



(imageless edition)

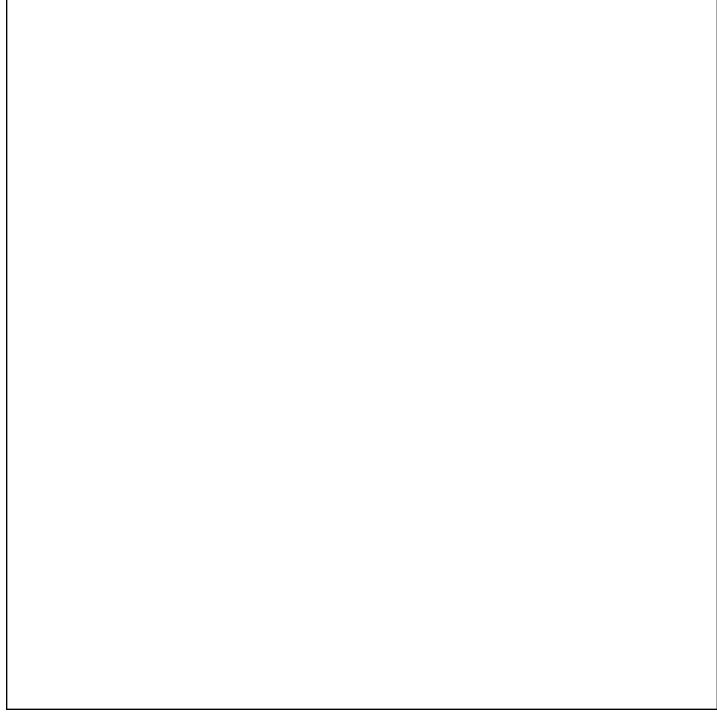
|| Level 2

Spanish / English

Karina Vásquez

Melany Pietersen

Adelheid Marie Bwire



Punishment

Castigo



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

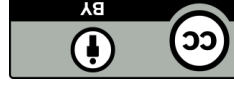
Castigo / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (es) Karina Vásquez

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Un día, mamá trajo mucha fruta.

...

One day, mama got a lot of fruit.



"¿Cuándo podemos comer fruta?" le preguntamos. "Esta noche comeremos fruta," dice mamá.

...

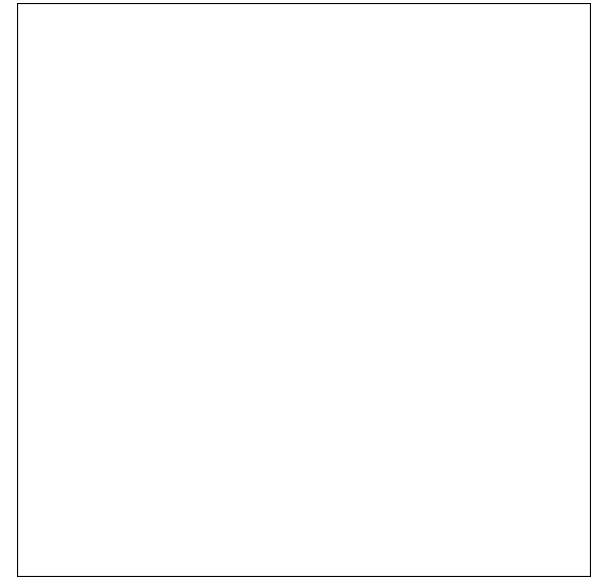
"When can we have some fruit?" we ask. "We will eat the fruit tonight," says mama.



Mi hermano Rahim es glotón. Prueba toda la fruta. Come mucha.

...

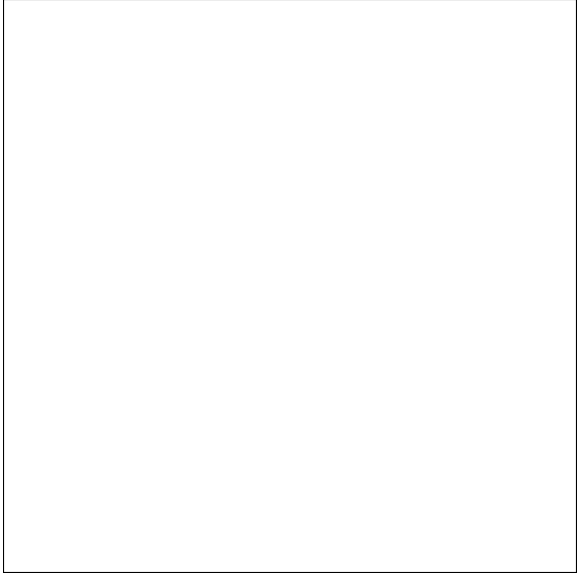
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Más tarde, Rahim nos pide disculpas. "No volveré a ser tan glotón," promete. Y todos aceptamos su promesa.

...

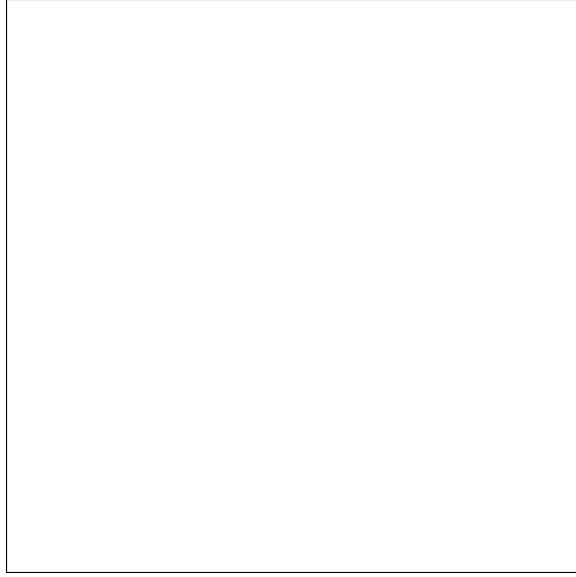
Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“!Mira lo que hizo Rahim!” grita mi hermano pequeño. “Rahim es travieso y egoísta,” le respondo.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mamá sabía que esto pasaría. !La fruta está castigando a Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Mamá se enoja con Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



“Me duele mucho el estómago,” susurra
Rahim.

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Nosotros también nos enojamos con Rahim.
Pero Rahim no está arrepentido.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not
sorry.



Rahim empieza a sentir náuseas.

...

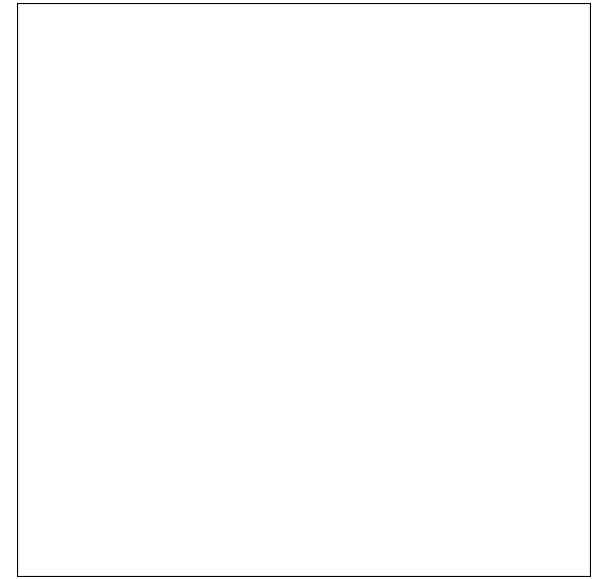
Rahim starts to feel sick.



“¿No vas a castigar a Rahim?” pregunta mi hermano pequeño.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, pronto te arrepentirás,” le advierte mamá.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.